

Poniendo presión sobre uno mismo para poner presión sobre el problema.

David Epston

Marie me previno por teléfono sobre lo que podría esperar al conocer a su esposo, Jim, y Billy, su hijo de 11 años de edad. Billy estaba en problemas en casi todas las arenas de su vida. Había sido expulsado de sus clases en el colegio, después de que su profesor había previamente rehusado sus medidas pidiéndole que se pusiera de frente hacia la pared o le había dado la espalda en varias ocasiones. Jim, por el mismo lado, había renunciado a Billy como su hijo y estaba ahora considerando sacarlo de su testamento. Las Autoridades Regionales de Auckland, las cuales manejan el transporte público en Auckland, también estaban dispuestas a hacer cualquier cosa para tomar acción legal en contra de él para negarle el derecho de viajar en sus buses. Como puede una persona tan joven estar en tantos problemas? Marie estaba tan perpleja y angustiada por el mismo recuento de los ‘problemas’ de Billy que empezó a llorar inconsolablemente. Intente asegurarle lo mejor que podía que ‘nada era imposible’ cuando al final ella preguntó: ‘Cree usted que el es un caso perdido?’

Fue extraño saludarlos a la entrada de mi puerta. Al Marie guiar a su ‘familia’ hacia adentro, Jim y Billy se evadieron entre sí lo mejor que pudieran, y nuevamente en mi sala de espera. Los guíe hacia mi salón de entrevistas. Jim se apuro a entrar delante de todos y empezó a inspeccionar los cuadros en mi pared. Nunca nadie había deliberado antes con tanto entendimiento los cuadros. Marie continuo, agobiada y humillada, tomando su silla y luego empezó a suplicarle a Billy, quien se rehúso a entrar a mi sala. Finalmente lo hizo, sentándose al lado donde su madre le indico pero no pudo mirarme a los ojos o a los ojos de nadie. Fue únicamente después de que Billy se comprometió a tomar su silla que Jim inmediatamente se volteo de inspeccionar los cuadros y deliberadamente tomo asiento de tal manera que no pudiera ‘ver’ a Billy.

Como es mi costumbre, empecé nuestra reunión con tanta hospitalidad como podía, dado el peso de tensión que había caído sobre la sala. “Miren, yo no quiero que ustedes piensen que yo no considero los problemas de Billy como un asunto de gran consideración.” Luego me volteé hacia Billy y le dije: “Sin embargo, Billy, si yo fuera tu, no quisiera conocer a un extraño de mi edad a través del problema que el ‘problema’ te ha metido. Jim y Marie, les importa si yo conozco sobre su hijo a través de cómo ustedes lo conocían antes de que el se enredó en todo este problema? Billy, por primera vez, alzo su mirada abatida para encontrarse con la mía mirándome, a través de sus gafas de Harry Potter, fijamente a los ojos con algo de desconcierto. Ambos, Jim y Marie, no sabiendo que esperar, dieron su consentimiento para que yo procediera con mis preguntas.

“que les gustaría que yo conozca sobre Billy?”

Me dirigí primero a Marie. “Marie, que es lo que a usted le gustaría que yo conociera de Billy que pruebe que usted es una mamá maravillosa, o al menos la clase de mamá que usted soñó ser cuando estaba embarazada con Billy? Esto tomo a Marie por sorpresa y pareció haberla sacado de su abatimiento. Su respuesta tomo algo de tiempo y

consideración. Pero cuando lo hizo, ella menciona su amabilidad. “Me podría contar una historia sobre la amabilidad de Billy que valieran 100 historias? Que de esa historia yo pudiera comprender realmente lo que usted quiere decir cuando dice que el es amable.” Ella respondió rápidamente contándome una historia de cómo cuando algunos niños refugiados de Kosovo vinieron a su colegio, él hizo todo lo posible por hacerse amigo de un compañero de clase, a pesar de las barreras del lenguaje. E inclusive había ido tan lejos como invitar a este niño a su casa para que conociera a su familia. Su desconuelo ahora abrió paso a alguna medida de orgullo.

Me rehusé a dejar el asunto allí. Dirigiéndome hacia Jim, le pregunte: “Jim, por casualidad el tomo algún pedacito de Marie? Su sonrisa, estremecida con orgullo, me dijo que yo había adivinado correctamente. Respondiendo a mis preguntas, él contó sobre todos quienes ella había cuidado, incluyendo una vecina a quien ella le había dado de comer todos los días. Cuando le pregunte a Marie si fue un accidente que Billy demostró tal amabilidad a su compañero de clase de Kosovo, ella estaba dispuesta a admitir que esto no era probable. De hecho, cuando le pregunté a Jim, él dijo que hubiera sido completamente predecible que Billy hubiese crecido a demostrar tal amabilidad, habiendo sido testigo de las formas de cuidado de su mamá de día y de noche.

“de que alardearían?”

Era el comienzo del año y estaba haciendo mucho calor. Jim estaba vestido con una camiseta de manga bien corta. Habiendo notado un tatuaje de un regimiento militar en el hombro de Jim, le pregunte si él había estado en el ejército. De hecho, él había tomado gran orgullo en su actual involucramiento con jóvenes en los Cadetes del Mar.

“Jim, usted baja al Club de Soldados en Retorno de vez en cuando?” Si lo hacía. “Usted sabe cuando los compañeros alardean de sus hijos y le toca a usted el turno, de que alardearía usted sobre Billy antes de que se metiera en tantos problemas?” él pensó por un momento y dijo: “Su creatividad!” “Jim, de casualidad el heredo esto de usted?” Jim se puso pensativo y luego afirmo con la cabeza, antes de que algún destello de reconocimiento se le viniera. “No de mi pero de mi hermano. Usted no lo va a creer pero él vive de hacer cerámica y ser escultor vendiendo cerámica de mierda de oveja!” “Que?” Pregunte, pero inmediatamente considere los 50.000 millones de ovejas en Nueva Zelanda, aproximadamente cuantas bolitas de popo una oveja produce al día y como el Ministerio de Investigación y Desarrollo podría considerar convertirlas rápidamente en dinero. Especule sobre esto y todos se rieron. Jim me trajo a tierra sobre la confabulación de volverse rico rápidamente en Nueva Zelanda. “No, él vive en Yorkshire y las personas compran estas cerámicas de estas bolitas de oveja para hacer bromas. Y usted sabe, esto le trae suficiente plata para ser escultor.” Bueno, todos teníamos que admitir que esto ciertamente tenía todas las características de creatividad, y ya para entonces hasta Billy estaba involucrándose en la diversión. Luego seguí el asunto de antes sobre Billy, pero una vez más haciendo referencia a Jim en mis preguntas. “Jim, como se parece Billy a su tío en términos de creatividad?” Ya Jim no rechazo a Billy, pero habló sobre él de manera amable sobre los cuentos y dibujos que él había estado haciendo desde que él era ‘solo un

niño'. "Ha guardado algunos de sus trabajos?" Le pregunte. Jim parecía disgustado al decirme que al repudiar a Billy como su hijo, el recientemente los había botado todos.

"acabo de parar todos mis problemas"

Billy, por primera vez, interrumpió y lo que él tenía que decir primero nos confundió y luego nos sorprendió en un silencio momentario. Él dijo: "Vámonos para la casa. Esto ya se acabó. Acabo de parar todos mis problemas. Ya no va a haber más de eso." Ambos, Marie y Jim se voltearon hacia Billy, mirando como si estuvieran escuchando cosas que nadie más había escuchado, y continuaron mirándolo. Yo traté de salvar la situación al preguntarle a Billy que es lo que él posiblemente pudiese querer decir con tales afirmaciones. "Billy, estás tratando de hacer que tu mamá y tu papá crean que tú has renunciado a los problemas? Después de todo, Billy, no hay muchos más problemas en los que un niño de 11 años pudiera meterse a partir de lo que tú mamá me dijo en el teléfono. A propósito, en qué problema te metiste para que las Autoridades Regionales de Auckland te llevaran a la corte? Un caso de la corte seguramente les debe estar costando miles en honorarios de abogados. Billy, dime, que tan lejos viajaste en bus y con qué frecuencia?" Él me dijo que él iba en bus para el colegio todos los días. "Que tan lejos" le pregunté. "Más o menos 3 kilómetros." Él dijo. "Billy, en que tantos problemas te puedes meter en 3 kilómetros?" Le pregunté. "Gritando!" Él me dijo. Marie asintió con su cabeza para asegurarme de que Billy podía hacerlo y que de hecho sí gritaba. Billy me miró como si yo no estuviera entendiendo su punto. "Si, se terminó, no voy a hacerlo más." Me voltee hacia Jim y Marie: "Sin duda Billy se ha tomado entre manos bastante trabajo para probarle a ustedes dos y su profesor del colegio de que es en serio?" Ellos estuvieron de acuerdo de que requeriría bastante por parte de Billy emprender esto. "Billy, crees que todos solo van a tomar tu palabra por esto, o piensas que tienes que probarles a ellos". Billy admitió que ciertamente sería poco probable que tu padre o su profesor del colegio les fuera a creer, aunque creyó que tendría mejores chances con su mamá.

Luego le pregunté a Billy que si él lo decía en serio, si estaría dispuesto a escribir una carta al respecto a su profesor quien recientemente lo expulsó del colegio. Le aseguré de que solo me alegraría darle una mano para prepararla. "Billy, yo te voy a hacer algunas preguntas y voy a escribir tu carta. Marie y Jim, estarían ustedes dispuestos a actuar como testigos de tal documento?" Billy por voluntad propia se unió a tal proyecto; sus padres estaban aun confundidos, pero estuvieron de acuerdo en seguir con esto.

Carta al Profesor Smith

La primera pregunta que le hice fue: "Billy, tu profesor sabe de esta cita?" Si, él sabe. "Podríamos empezar la carta con algo como esto?"

La carta empezó:

Apreciado Profesor Smith,

Como usted sabe yo, mi madre y mi padre fuimos a reunirnos con David Epston.

Mi siguiente pregunta fue: “Que crees que debemos decirle sobre lo que discutimos aquí hoy?” Billy me describió su comportamiento, pero le sumo su odio por ello, seguido por como podría mejorarlo. Luego le pregunte si el ya había intentado antes, aun aunque sus esfuerzos no fueran completamente exitosos.

Al comienzo del año cuando le conocí a usted, yo pensé que este año iba a ser realmente divertido. Usted era un profesor nuevo. Yo estaba en un colegio nuevo.

Le pregunte si el creía que había dejado atrás su reputación por ser lo que el y sus padres se habían referido como ‘el necio de la clase.’

Y creí que había dejado atrás mi reputación de ser el necio de la clase.

Le pregunte si el estaba sorprendido de que la reputación lo siguió a su colegio nuevo.

Sin embargo, no estaba sorprendido de que el problema me acompañó al colegio Brown Bay Intermediate School. Yo trate de pararlo pero falle.

Mi siguiente pregunta para Billy tenía que ver con lo que lo hizo ahora creer que el podía hacerlo exitosamente.

Pero ahora ya casi voy a tener 12 años y siento que estoy empezando a crecer y ahora quiero tener una buena reputación y ser un estudiante bueno.

Billy parecía tan serio que yo pensé que era prudente ofrecer algo de campo en sus buenas intenciones para ensayo-y-error. Por esta razón, le pregunte si esto significaba que el tendría que voltearse de adentro hacia fuera y volverse sin sentido del humor o un nerd.

No se preocupe, yo tengo muy buen sentido del humor para volverme un nerd.

Yo continúe preguntándole a Billy exactamente cual clase de reputación el estaba buscando.

La clase de reputación que yo solo quiero es la de un niño que no es siempre malo. Aun, yo no quiero ser extremadamente limpio tampoco. Yo empecé bien este año y ojala que se hubiera quedado de esta manera, pero no paso así.

Le pregunte a Billy si tenía ideas del por que el profesor se había perdido toda esperanza con Billy.

Me di cuenta también de que mis hábitos desagradables hicieron que usted haya perdido esperanza en mí. No me había dado cuenta que tan mal se volvieron las cosas.

“Billy”, le pregunte: “Cuando te despertaste y te diste cuenta de esto?”

Yo me desperté a darme cuenta de esto el día que usted me dijo que me saliera y usted salio y me hablo sobre como mi comportamiento tenia que cambiar.

Le pregunte si esto le había llegado a el.

Eso me lleo a mi y trate de mejorar, pero aun no funciona.

A Billy se le vinieron las lágrimas, al volver a contar sobre sus intentos fallidos de hacer las paces con su profesor. Luego le pregunte si el pensó que el podría tener que poner presión en si mismo para ponerle presión al problema. A pesar de la casi arcana pregunta, Billy salto a la propuesta aun cuando agregué: “Billy, quien crees que debería poner presión tu o tu profesor? Y agregué “Crees que tu profesor te va a creer?”

Lo crean o no, yo necesito poner presión sobre mi mismo para poner presión en el problema. Y lo que es mas, debo ser yo el que ponga presión en mí, mas que usted sea quien tenga que hacerlo.

Hasta el momento, Marie y Jim se estaban preparando y por voluntad propia se unieron a lo que yo me referí como nuestro plan. Billy no tuvo problema en pensar en varias maneras de poner presión sobre si mismo para poner presión sobre el problema.

Esto es lo que estoy planeando hacer y me pregunto si usted me podría dar una mano (eso es todo lo que estoy preguntando!).

Primero que todo, podría usted decidir cuantos deslices puede usted aguantar a la semana y me deja saber el numero? Por favor recuerde que yo tengo un buen sentido del humor y mucho que decir así que no espere que yo sea perfecto de la noche a la mañana. Creo que, aunque no va a ocurrir de la noche a la mañana, VA A OCURRIR!

Diga usted que yo me sobrepase del limite de deslices que usted tenga para mi (le importaría dejarme saber en privado como lo estoy haciendo y cuantos deslices he tenido), voy a donar 50 centavos por cada deslize a la jarra de dinero de la clase de lo que me dan a la semana. Al menos si voy a ser el necio de la clase, puedo hacer las paces pagándole a la clase. Y si no puedo enfrentar esto por mi mismo, solo contacte a mis padres y ellos le van a enviar de la plata de mi semana.

Aunque Billy parecía muy satisfecho con el prospecto de esta propuesta, me preocupaba que esto no podía ser suficiente: “Di por ejemplo, Billy, tu te gastas toda la plata de su semana en pagarle a la casa por cualquier necesidad, que vas a hacer después de esto para poner presión sobre ti mismo para poner presión sobre el problema?”

Después de 10 deslices y de que toda mi plata de la semana se haya gastado, voy a necesitar poner aun más presión sobre mi mismo para poner presión sobre el problema. Yo creo que es mucho mejor poner presión sobre mi mismo que sobre usted o la clase. Esta presión va a necesitar ser feroz! Usted sabe cuanto odio correr! Bueno, yo quiero

que usted vea que yo corra dos veces alrededor de la cancha por cada desliz. Esto debe hacer que funcione!

Yo interrumpí nuevamente frente a la creciente seguridad de Billy en sus prospectos. “Billy, yo solo soy una persona que se preocupa así que por favor discúlpame. Pero que harías tu luego si esto no funciona? Digo esto con la esperanza de que va a funcionar”.

Si no funciona, voy a continuar corriendo por 4 kilómetros. Puede usted ver que tan serio estoy realmente de no tener deslices?

Yo decidí presionar mas allá a Billy para asegurarme de que el estaba dispuesto a volver a sus buenas intenciones de poner presión en si mismo para poner presión en el problema. Sus padres realmente parecían apreciar esto, si es que su ánimo ahora revelaba algo. “Billy, se que tu podrías pensar que yo estoy exagerando aquí, pero oye, este problema realmente te ha puesto en muchos problemas. Solo imaginémonos que tu no has roto estos hábitos todavía, cual seria tu acto final para poner presión sobre ti mismo para poner presión sobre el problema?”

Si, aunque no creo que vaya a pasar, no he roto estos hábitos y tengo un desliz otra vez, voy a disculparme en frente de la clase.

Por primera vez, Marie y Jim, buscaron unirse a nuestra conversación, la cual estaba produciendo este documento en el transcurso. Yo la estaba escribiendo a mano en mi nota de apuntes y leyendo a Billy para que el verificara cada línea del documento. “Billy, déjame leerte lo que yo he escrito y veamos si tu apruebas esto. Como te parece esto? Estas feliz de poner esto en esta carta para llevársela a tu profesor?” Jim, sin embargo ofreció algunas ideas para Billy para poner presión sobre si mismo. “Billy, crees que necesitas mas ideas o crees que tienes suficiente con las tuyas?” El confirmo esto con su cabeza y sus padres estuvieron de acuerdo darle una oportunidad.

Mis padres tienen mas ideas pero yo les he dicho que yo no las necesito. Yo no las necesito para poner presión sobre mi mismo; yo mismo lo voy a hacer.

Voy a reunirme con David nuevamente en un mes. Seria usted tan amable de proveerme de una carta para poder traérsela a David para que el pueda ser si he puesto suficiente presión sobre mi mismo. El me pidió que le dijera que el también tiene muchas mas ideas para yo poner presión sobre mi mismo, pero ha rehusado decirme cuales son. El cree que yo estoy firme esta vez, entonces el no se va a molestar en decirme que otra presión puedo poner sobre mi mismo si se necesita.

Sinceramente,

Billy

PS Aunque David escribió esta carta y me hizo la mayoría de las preguntas, las respuestas son todas mías.

Atestiguado por Jim y Marie el 21 de Marzo del 2003 en Auckland, New Zealand.

Marie y Jim obedientemente firmaron el documento cuando les envié una copia antes de que Billy la llevara al colegio para darle a su profesor.

Carta de la profesora Jones

Nos reunimos un mes después como lo planeamos. Esta vez la familia entro en concierto con Billy quien tenía en mano el florecimiento de una carta. Casi que no podía esperar al entregármela. Sin embargo, el asunto no resulto ser como yo había de esperar. El profesor Smith se rehusó a leer la carta de Billy y continuó rechazando a Billy. Sin embargo, Billy había sido ubicado en una clase alternativa con la profesora Jones. Y consecuentemente esta era una carta de ella que Billy estaba blandiendo.

Aun, decidimos que era razonable dirigir la carta que fue documentada en esta reunión a ambos. La carta fue escrita de la misma manera que la primera, aunque esta vez Jim y Marie jugaron una parte mucho más grande y yo serví de su autoría y subsecuentemente ellos la firmaron.

Apreciados Profesor Smith y Profesora Jones,

Conocí a Billy y sus padres, Marie y Jim el 19 de Abril. Quiero agradecerle a ambos por sus respectivas contribuciones para que Billy se tome en serio al igual que su reputación, tanto en la casa como en el colegio.

Billy, Jim y Marie, todos aprobaron lo anterior.

Profesor Smith, por lo que Billy ha tenido que decir, él entiende que le ha agotado cualquier cogida por parte suya. Él se lamenta de esto, no obstante, parece ser una bendición escondida. La razón por la que digo esto es porque yo pienso que su deseo de redimirse en sus ojos estaba soportando lo que tomo como una gran retorno, si su carta del 15 de Abril es algo por lo cual seguirse, Profesora Jones. Mi único lamento en todo esto es que usted, Profesor Smith, no ha podido ser testigo de la vuelta que ha dado el comportamiento de Billy.

Luego cite de la carta a puno y letra de la Profesora Jones.

No he visto evidencia de 1) contestarle a la profesora, 2) salirse de su escritorio distrayendo a otros y 3) discutiendo con otros estudiantes. Estoy disfrutando de su compañía en el Salón 15 y encuentro su trabajo académico muy bien de acuerdo a los estándares de aquí.

Luego le pregunte a Billy si él pensaba que la profesora Jones tenía el derecho de saber como esta vuelta sucedió. Billy estaba feliz de proveerles de esta información.

Yo creo que ambos tienen derecho a saber (y Billy, Jim y Marie han estado de acuerdo con darle la palabra a Billy para que el cuente en persona a la profesora Jones como sucedió esto). Créanlo o no, el reporto que sufrió todo el fin de semana anticipando su transferencia al Salón 15. Adicionalmente, él estaba determinado a romper amistad con Teddy, quien él consideraba ser un amigo de sus problemas, aun sabiendo que de esto iban a haber algunas repercusiones. Tengo entendido, a través de él, que él aguantó estar bajo algunos comentarios difamatorios y alegatos y lo hizo con medidas de dignidad y auto-respeto. Cuando nos conocimos por primera vez, él lamentó el hecho de que él estaba salvado de no tener amigos por Teddy, a quien reconoció como una mala influencia en él. El reporto que tiene algunos amigos, incluyendo a Matt, quien en el pasado había sido su rival.

Ustedes podrían estar interesados en saber que ambos, Jim y Marie reportaron un mejoramiento del 50% en su comportamiento en la casa y consecuentemente están muy a gusto. Ellos lo describieron como más calmado y feliz. Lo que realmente les dio mucha emoción es que una vez más ellos pueden razonar con él y sentir que él está ahora más receptivo. Ustedes podrían no estar al tanto de que Jim había estado algo bastante desesperado sobre su hijo, y estaba considerando romper su relación definitivamente. Marie lloró, comentando que sentía que estaba recuperando a Billy. Jim y Billy parecían haberse acercado y una vez más, disfrutar de su compañía. Billy se había dado cuenta de que él (Jim) 'no quería tener mucho con migo'.

Yo sospecho de que Billy está bastante determinado para redimirse en su reputación cuando nos reunimos un mes atrás, pero no hubiera podido predecir que se iba a ver tan rápido como Billy dice haberlo hecho. El mismo lo describió así: 'Ocurrió el segundo día. Estaba tratando de empezar bien y continuando estar bien. Y lo he hecho hasta el momento!' Creo que la mejor explicación que Billy tuvo de esto fue su realización de que 'Estaba tratando de pelear mi hábito. Algunas veces lo hacía automáticamente pero fue cuando estaba llegando a lo profundo del fondo, me mantuve y funciono. El siguiente día, lo trate otra vez y sirvió. Me dio mucho gusto tener el poder de parar mi irritación para que no saliera. Fui capaz de continuar con mi trabajo cuando alguien me estaba molestando. A veces he sido capaz de decir no e irme y caminar a la biblioteca. He parado de gritar porque ellos saben que me puedo meter en problemas si grito. Ellos han estado perdiendo interés y me han dejado solo.'

A este punto en nuestra conversación, Jim y Marie insistieron en sumar otras consideraciones que ellos tenían sobre Billy durante el último mes.

Todos también se dieron cuenta de que Billy estaba viviendo a la sombra de su hermana. Como Billy lo dijo, 'Quiero que ellos me conozcan como yo mismo y no como el hermano de mi hermana.' Desde esta realización, Jim y Marie han notado que hay menos peleas con su hermana.

De acuerdo con Marie y Jim, lo que más les ha impresionado han sido los desarrollos que se refieren a su hijo es que él está receptivo y está hablando. Billy confirmó esto bastante orgullo: 'Puedo ahora hablar abiertamente con mis padres...con ellos estoy tratando de

ser bueno. Esto significa que me puedo abrir a ellos mas.' Marie comento que 'esto fue muy lindo'; Jim estuvo en acuerdo: 'Fue como si alguien prendió la luz!' Billy tuvo la ultima palabra en nuestra discusión y ciertamente fue muy considerada: 'Cumplir 12 me cambio. Me dije a mi mismo, intentemos sacar el mejor provecho de este periodo, para poder dejar una buena reputación atrás mío cuando vaya a un nuevo colegio el año entrante.'

Quiero agradecerle a ambos por su ayuda en este asunto, aunque ambos lo hicieron en diferentes maneras. Profesor Smith, creo que tomar a Billy en serio como usted lo hizo, lo despertó; Profesora Jones, yo creo que su acogida hizo posible que el redimiera su reputación, algo que el había decidido que quería para si mismo.

Sinceramente,
David Epston.